Steyr Selbstladepistole Mod. GB 9 mm Parabellum (Luger)

Steyr Automatic pistol Mod. GB 9 mm Parabellum (Luger)

Steyr Auto-chargeur pistolet Mod. GB 9 mm Parabellum (Luger)

INHALTSVERZEICHNIS

		Seite
1	Allgemeine Kurzbeschreibung	6
2	Hauptmerkmale	7
3	Technische Daten	9
4	Funktionsbeschreibung (Prinzip)	12
5	Funktion des Entspannhebels und des Spannabzuges (Revolverabzug)	14
6	Handhabung der Pistole	15
	6.1 Füllen des Magazins	15
	6.2 Laden der Waffe (für Schußbereitschaft)	16
	6.3 Nachladen während des Schießens	18
	6.4 Entladen der Waffe	21
7	Zerlegen der Pistole	22
8	Reinigung	26
9	Zusammensetzen der Pistole	28
10	Bestandteilliste	29

TABLE OF CONTENTS

		Page
1	General description	6
2	Characteristic features	7
3	Technical data	10
4	Functional characteristics	12
5	Function of decocking lever and of trigger, both double and single-action	14
6	Handling the pistol	15
	6.1 Loading the magazine	15
	6.2 Loading the weapon (to be ready for firing)	16
	6.3 Reloading while firing	18
	6.4 Unloading the weapon	21
7	Disassembling the pistol	22
8	Cleaning	26
9	Reassembling the pistol	28
10	Parts list	30

TABLE DES MATIERES

		Page
1	Description générale	6
2	Caractéristiques principales	8
3	Caractéristiques techniques	11
4	Fonctionnement du pistolet (principe)	13
5	Fonctions du levier de désarmement et de la détente à double action (détente de revolver)	14
6	Maniement de l'arme	15
	6.1 Comment remplir le magasin	15
	6.2 Comment charger le pistolet (prêt au tir)	16
	6.3 Comment recharger le pistolet pendant le tir	18
	6.4 Comment décharger le pistolet	21
7	Démontage du pistolet	22
8	Nettoyage du pistolet	26
9	Remontage du pistolet	28
10	Liste des pièces détachées	31

Wichtige Hinweise für den Umgang mit Schußwaffen

Alle Schußwaffen sind gefährliche Gegenstände, deren Aufbewahrung, Führung und Verwendung ganz besondere Vorsicht erfordern. Die Waffe muß grundsätzlich unter Verschluß, die Munition separat aufbewahrt werden. Es muß dafür gesorgt werden, daß Unbefugte, sowie Kinder keinen Zugriff auf Waffe und Munition haben. Vor dem Gebrauch muß man sich unbedingt an Hand der Bedienungsanleitung mit der Funktion und Handhabung der Waffe vertraut machen.

Die Waffe ist solange als geladen zu betrachten, bis sich der Schütze persönlich durch den Entladevorgang vom Gegenteil überzeugt hat. Beim Laden, Nachladen und Entladen ist die Waffenmündung immer schräg gegen den Boden zu halten. Aus der Waffe dürfen n u r Patronen des Kalibers 9 mm Parabellum (9 x 19 mm) verschossen werden.

Selbstgeladene Munition muß vor der Verwendung auf Ihre Maßhaltigkeit überprüft werden. Der Gasdruck solcher Munition muß der Norm entsprechen.

Zusätzlich sind die in den verschiedenen Märkten geltenden gesetzlichen Regelungen zu beachten.

Important information on how to handle firearms

Federal, state and local firearms regulations should be observed. All firearms are dangerous objects, storage, carrying and use of which require the utmost in caution. In principle the weapon should be protected under lock and key and be seperated from the ammunition so that no unauthorized persons or children will have access to the firearm or ammunition. Before using the GB Pistol, you should familarize yourself and any other persons who might have access to the weapon, teaching the function and safe handling of the weapon by reading the directions for use.

Always consider that the pistol is loaded, until the user has convinced himself personally to the contrary by means of the unloading procedure. When loading, reloading or unloading the weapon, the muzzle of the weapon must always be pointed in a safe direction.

This pistol is designed to fire exclusively factory produced 9 mm Parabellum (9 x 19 mm) rounds in accordance with industry standards. The use of non-standard loads, armour piercing loads, or handloads renders the guarantee null and void. Steyr-Daimler-Puch specifically denies responsibility if other than standard rounds are used in the GB Pistol.

Observations importantes concernant le maniement des armes à feu

Toutes les armes à feu sont des objets dangereux dont la garde, le port et l'utilisation exigent une extrême prudence. D'une façon générale, l'arme sera conservée sous clé, les munitions étant rangées séparément. L'arme comme les munitions doivent être hors de portée des enfants, de même que de toute personne non autorisée. Avant d'utiliser l'arme, on se familiarisera avec son fonctionnement et son maniement en lisant attentivement la présente notice.

L'arme sera toujours considérée comme chargée tant que le tireur ne se sera pas assuré personellement du contraire en effectuant les mouvements de déchargement. Pour toutes les opérations de charge, de recharge et de déchargement du pistolet, le tenir la bouche dirigée obliquement vers le sol. Ce pistolet sera utilisé e x c l u s i v e m e n t avec des cartouches de calibre 9 mm Parabellum (9 x 19 mm). Si l'on chargé les munitions soj-même on en vérifiera les dimensions avant usage. La pression du gaz de ces munitions devra répondre aux normes.

De plus, les reglements légaux en force sur les marchés différents doivent être pris en considération.

❶ Allgemeine Kurzbeschreibung der Waffe

Die Steyr-Selbsladepistole GB Kal. 9 mm Parabellum ist eine Verteidigungswaffe für den militärischen, paramilitärischen, polizeilichen und den zivilen Gebrauch.

Die Pistole wurde nach den neuesten Erkenntnissen konstruiert und bei der Serienfertigung werden die modernsten Technologien angewendet.

Die Waffe arbeitet nach dem Prinzip des gasdruckverzögerten Masseverschlusses. Dieses Prinzip ermöglicht einen im Griffstück fix eingeschraubten Lauf, der sich auf die Schußpräzision positiv auswirkt.

Die Pistole hat keinen manuell zu bedienenden außen liegenden Sicherungshebel, dessen Betätigung beim Schießen stören würde. Bei geladener Pistole darf der gespannte Hahn nur mit dem Entspannhebel entspannt werden; die Waffe wird dabei gegen Stoß, Schlag, Fall etc. automatisch gesichert. (Das Entspannen des Hahnes durch Betätigen des Abzuges und Festhalten des Hahnes ist nicht zulässig!).

General short description of the weapon

The Steyr self-loading pistol GB cal. 9 mm Parabellum has been designed for military, law enforcement and civilan use, in accordance with the latest state of-the-art, up to date technology.

The weapon works on the principle of the gas-pressure retarding mass mechanism. This principle makes it possible to screw the barrel firmly into the pistol frame which affords better accuracy.

With the trigger and hammer-drop mechanism, coupled with our spring assisted decocking lever, it is possible to carry the pistol safety with 18 rounds in the magazine and one round in the chamber.

With the decocking lever activated the pistol is protected against accidental firing if dropped or jarred.

CAUTION: However firing is still possible by squeezing the trigger in either the double or single action mode.

Brève description du pistolet

Le pistolet auto-chargeur Steyr GB, cal. 9 mm Parabellum. est une arme de défense à l'usage militaire, paramilitaire, policier et civil. Etudié sur la base des plus récentes acquisitions en la matière, ce pistolet est fabriqué en série selon les techniques les plus modernes.

Il fonctionne selon le principe de la culasse sans verrouillage mécanique, retardée par gaz comprimé. Ce principe permet de visser le canon à demeure dans la poignée, ce qui présente un avantage notable du point de vue de la précision de tir.

Le pistolet n'a pas un levier de sûreté à l'extérieur à actionner à la main donc le maniement pourrait troubler le mire. Avec le pistolet chargé le percuteur doit être relâchè seulement avec le levier de déblocage; ainsi l'arme est automatiquement mise à la sûreté contre choc, coup, chute etc. (Le déblocage du percuteur par actionnement de la détente et l'arrêt du percuteur par la main sont interdits!).

❷ Hauptmerkmale der Steyr Selbstladepistole GB

- Lauf — innen und außen hartverchromt — ist im Griffstück eingeschraubt.
- Gasdruckverzögerter Masseverschluß.
- Spannabzug (Revolverabzug), dadurch schnelle Schußbereitschaft.
- Gefederter Entspannhebel gewährleistet auch bei geladener Waffe ein gefahrloses Entspannen des Hahnes.
- 19-schüssig (Magazininhalt 18 Patronen Kal. 9 mm x 19).
- Innen liegende automatische Fallsicherung und Zündstiftsicherung.
- Griffwinkel 17° ist günstig für das kampfmäßige Schießen.
- Griffstück aus gehärtetem Stahlblech.
- Hervorragende Präzision.
- Einfache Zerlegung in die Hauptbestandteile ohne Werkzeug möglich.

Characteristic features of the Steyr self-loading pistol GB

- The barrel is hard-chrome-plated inside and outside for long-term durability and wear resistance.
- Gas pressure retarded mass mechanism („gas delayed blow back action").
- The weapon can be fired in either the double-action or single action mode and is immediately ready for firing at all times.
- The spring-loaded decocking lever ensures the safe lowering of the hammer. The firing pin is protected by the rotating decocking lever, and additionally, the firing pin is locked into its rearward position. It cannot be jarred forward to make contact with the chambered round.
- 19 round capacity (magazine contains 18 cartridges cal. 9 mm x 19).
- The grip angle is 17 degrees.
- The frame is manufactured from hardened steel.
- It is easily disassembled into its main groups without tools. There is no recoil spring tension to overcome while assembling or disassembling the GB pistol.
- The magazine release is located on the back of the high impact plastic-molded trigger guard on the left side of the pistol frame.
- The pistol is equipped with nonglare high impact resistance molded plastic grips.

Principales caractéristiques du pistolet auto-chargeur Steyr GB

- canon chromé dur à l'interieur et à l'extérieur — vissé à demeure dans la poignée
- culasse sans verouillage mécanique, retardée par gaz comprimé
- détente à double action (détente de revolver) grâce à laquelle l'arme est rapidement prête au tir
- levier de désarmement à ressort permettant de désarmer le chien sans danger aussi avec l'arme chargée
- 19-coups (magasin de 18 cartouches cal. 9 mm x 19)
- sûreté automatique intérieure et sûreté bloquant le mécanisme de percussion
- angle de la crosse = 17°.
- poignée en acier trempé
- remarquable précision
- se démonte sans outils avec la plus grande facilité

Die zerlegte Waffe
The dismantled weapon
L'arme démontée

❸ Technische Daten

Gesamtlänge:	216 mm
Gesamthöhe:	142 mm
Gesamtbreite:	37 mm
Lauflänge:	136 mm
Visierlänge:	162 mm
Gewicht ohne Magazin:	845 g
Gewicht leeres Magazin:	117 g
Gewicht gefülltes Magazin:	340 g
Magazinskapazität:	18 Patronen
Magazinsart:	zweireihiges Stangenmagazin aus Stahl
Visierung:	vorne: Balkenkorn 3,5 mm mit Leuchtpunkten
	hinten: Rechteckkimme mit 2 Leuchtpunkten
Mündungsgeschwindigkeit:	360 — 420 m/s je nach Patrone
Abzug:	Spannabzug ("double action")
Abzugsgewicht bei gespanntem Hahn:	22 N (~2,2 kg)
Abzugsgewicht bei entspanntem Hahn:	75 N (~7,5 kg)

Technical data

Total length:	216 mm (8,1/2 in)
Total height:	142 mm (5,5/8 in)
Total width:	37 mm (1,7/16 in)
Barrel length:	136 mm (5,3/8 in)
Sight lenght:	162 mm (6,3/8 in)
Weight without magazine:	845 g (1 lb 14 ozs)
Weight of empty magazine:	117 g (4 ozs)
Weight of filled magazine:	340 g (12 ozs)
Magazine capacity:	18 rounds (staggered)
Type of magazine:	double-row column staggered magazine
Sighting:	fixed front sight, 3,5 mm (9/64 in) wide with luminous spots. rear: square notch with 2 luminous pots.
Initial velocity:	360—420 m/s (1180—1380 ft/s) depending on cartridge

Trigger:	Double action or single action firing capability.
Weight of single-action trigger pull:	22 N (~ 2,2 kg) 78 ozs
Weight of double-action trigger pull:	75 N (~ 7,5 kg) 264 ozs

Caractéristiques techniques

Longuer totale:	216 mm
Hauteur totale:	142 mm
Largeur totale:	37 mm
Longueur totoale:	136 mm
Distance guidon-encoche de mire::	162 mm
Poids sans magasin:	845 g
Poids du magasin vide:	117 g
Poids du magasin plein:	340 g
Capacité du magasin:	18 cartouches
Type de magasin:	chargeur-magasin à deux rangées en acier à l'avant: guidon de 3,5 mm avec points lumineux à l'arrière: mire carrée avec 2 points lumineux
Vitesse initiale:	360 à 420 m/s dépendant de la cartouche

Détente:	dètente à double action
Poids de détente chien armé:	22 N (~ 2,2 kg)
Poids de détente chien désarmé:	75 N (~ 7,5 kg)

4 Funktionsbeschreibung

Beim gasdruckverzögerten Masseverschluß wird eine Teilmenge des Gases der Patrone durch im Lauf befindliche Bohrungen in eine Kammer geleitet, welche vom Lauf und der im Verschluß verriegelten Verschlußkappe gebildet wird. Darin entspannt sich das Gas und baut einen Gegendruck auf, der den Rücklauf des Verschlußes bremst.

Der Rückstoß wird dadurch vermindert. Es kann mit einer geringeren Verschlußmasse das Auslangen gefunden werden. Durch den bei der Schußentwicklung auftretenden Rückstoß-Impuls wird der Verschluß bis zum Anschlag (Verschlußkappe gegen Laufbund) nach hinten bewegt.

Dabei wird der Hahn gespannt, die Patronenhülse aus dem Laderaum gezogen und durch Anschlagen an die Ausstoßernase des Abzugstollens ausgeworfen.

Nachdem der Verschluß seine Anschlagstellung erreicht hat, wird er durch die gespannte Feder z. Verschluß nach vorne in Bewegung gesetzt und dabei wird eine Patrone aus dem Magazin in den Lauf zugeführt.

Nach Verschießen der letzten Patrone wird der Verschluß durch den Verschlußfang offen gehalten. Dieser wird dabei durch den Zubringer unter Druck der Magazinfeder betätigt.

Functional characteristics

In the gas-pressure retarded mass mechanism, an amount of the gas in the cartridge is conducted into a chamber, through the ports in the barrel. The gas chamber is formed by the barrel and the lock cap locked in the slide. Here the gas expands and builds up a counter-pressure, thereby retarding the return motion of the slide. This reduces the felt recoil due to the recoil impulse produced during firing, the slide is moved rapidly to the rear locking the cap against the barrel collar while this cocks the hammer, the cartridge case is pulled out of the chamber and ejected by hitting against the ejector nose.

After the slide has reached its rearward position, the tightened spring causes it to move forward, thus feeding a cartridge from the magazine into the chamber.

After firing the last cartridge, the slide is locked open by the slide release which is actuated by the follower under pressure from the magazine spring.

Foncionnement du pistolet

Avec la culasse retardée par gaz comprimé, une partie du gaz contenu dans la cartouche arrive, en traversant les perçages se trouvant dans le canon, dans une chambre formée par le canon et la capsule-verrou bloquée dans la culasse. Dans cette chambre, le gaz se détend, engendrant une contre-pression qui freine le retour de la culasse.

De ce fait, le repoussement est moins important. On peut ainsi réduire la masse de la culasse. Par suite de l'impulsion de repoussement provoquée par le coup, la culasse est déplacée vers l'arrière jusqu'en butée (capsule-verrou contre le collet du canon).

En même temps, le chien est armé, la douille de cartouche est extraite de la chambre de charge et éjectée en butant sur le nez éjecteur du levier d'accrochage.

La culasse étant arrivée en butée, le ressort de culasse tendu la ramène vers l'avant en même temps qu'une cartouche sort du magasin et est introduite dans le canon.

Dès que la dernière cartouche est tirée la culasse est bloquée en position ouverte par l'arrêtoir de culasse, ce dernier étant actionné par le pourvoyeur sous la pression du ressort du magasin.

5 Funktion Entspannhebel — Spannabzug (Revolverabzug)

Nach dem Laden der Pistole ist der Hahn gespannt. Durch Betätigen des Entspannhebels nach unten wird einerseits der Zündstift gesperrt, andererseits der Hahn gefahrlos entspannt. Die Waffe ist nun automatisch gesichert und wird in diesem Zustand getragen.

Um den ersten Schuß schnell abzugeben, wird der Spannabzug betätigt ("double action").

Eine Schußabgabe ist erst dann möglich, wenn der Abzug ("double action") vollständig durchgezogen wird.

Die folgenden Schüsse werden durch automatische Funktion der Waffe vom gespannten Hahn aus abgegeben ("single action"). Ist Zeit genug vorhanden, kann auch zum ersten Schuß der Hahn von Hand gespannt werden.

Function decocking lever — trigger (type revolver trigger)

After the loading of the pistol, the hammer is cocked. By actuating the decocking lever downward, the firing pin is locked and cannot contact the chambered round. Now the pistol is safe against accidental firing if dropped or jarred.

CAUTION: The decocking lever is not a standard manual safety. The pistol can still be fired by squeezing the trigger.

Double-action firing is possible only when the trigger is fully pulled to the rear; single-action firing is possible if the hammer is manually cocked.

Fonctions du levier de désarmement — et de la détente (détente de revolver)

Lorsqu'on vient de charger le pistolet, le chien est armé. En abaissant le levier de désarmement on provoque le blocage du percuteur en même temps que le chien est désarmé sans danger. Le pistolet est ainsi automatiquement mis à la sûreté et c'est ainsi qu'on le porte.

Pour faire partir le premier coup, il faut actionner la détente ("double action"). On ne peut tirer qu'après avoir tiré à fond la détente à double action. Le coups suivants sont faits partir, grâce au fonctionnement automatique de l'arme, par le chien armé ("single action"). Si l'on a assez de temps, le chien peut être armé pour le premier coup aussi à la main.

6 Handhabung der Pistole

6.1 Füllen des Magazins

Die Patrone zwischen die Magazinlippen auf den Zubringer legen und nach unten drücken. Durch die Schaulöcher im Magazinkörper kann die Anzahl der im Magazin befindlichen Patronen kontrolliert werden.

Handling the pistol

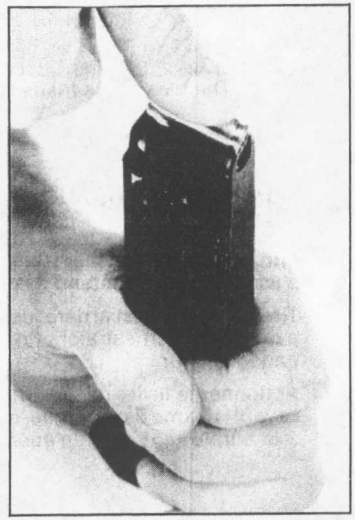
6.1 Loading the magazine

Place the cartridge between magazine lips on the feeder and press downward. Through the inspection holes in the magazine body the number of cartridges still in the magazine body the number of cartridges still in the magazine may be checked.

Maniement du pistolet

6.1 Comment remplir le magasin

Poser la cartouche sur le pourvoyeur, entre les lévres du magasin et la pousser vers le bas. On peut vérifier par les trous du magasin combien celui-ci contient de cartouches.



Magazin füllen
Filling the magazine
Remplissage du magasin

6.2 Laden der Waffe

(für Schußbereitschaft)

Gefülltes Magazin in den Magazinschacht des Griffstücks einsetzen und kontrollieren, daß der Magazinhalter hörbar einrastet.

Verschluß bis zum Anschlag zurückziehen und vorschnellen lassen. Der Hahn wird dadurch gespannt und eine Patrone in den Lauf eingeführt.

Entspannhebel betätigen — Hahn schnellt vor. Die Waffe ist geladen, entspannt und schußbereit. Erst das vollständige Durchziehen des Abzuges löst den ersten Schuß aus.

6.2 Loading the weapon

(to be ready for firing)

Insert filled magazine into magazine well of pistol grip and be sure that the magazine catch engages audibly.

Pull back the slide to its rearmost position and allow it to spring forward. This cocks the weapon and feeds a cartridge into the chamber.

The hammer is now cocked, and the weapon is easily fired by applying pressure to the trigger. To decock the hammer, actuate the decocking lever — the hammer will fall on the safety block. The weapon is loaded, uncocked and ready for firing.

6.2 Comment charger le pistolet

(prêt au tir)

Introduire magasin plein dans le compartiment de la poignée et s'assurer qu'on l'entend s'engager.

Tirer la culasse en arrière jusqu'en butée et la laisser revenir en avant. Le chien est alors armé et une cartouche est introduite dans le canon.

Actionner le levier de désarmement — le chien est projeté vers l'avant. L'arme est chargée, désarmée et prête au tir, mais reste à la sûreté tant qu'on n'aura pas tiré à fond sur la détente.

Entspannhebel betätigen

Depress the decocking lever

Actionner le levier de désarmement

6.3 Nachladen während des Schießens

Der Verschluß bleibt bei leergeschossenem Magazin durch den außenliegenden Verschlußfang in offener Stellung. Leeres Magazin aus der Waffe nehmen.

Gefülltes Magazin einsetzen.
Verschlußfang mit der Schießhand (bei Rechtshänder mit dem Daumen, bei Linkshänder mit dem Zeigefinger) betätigen oder Verschluß zurückziehen und vorschnellen lassen.

Die Waffe ist nun geladen, gespannt und daher schußbereit.

6.3 Reloading during firing

Due to the slide catch located on the left side of the frame, the slide remains open when the magazine is empty, remove empty magazine from weapon.

Insert full magazine.
Actuate the slide stop with firing hand, right-handers with thumb, left-handers with index finger. If the slide is forward pull the slide backwards and allow it to spring forward.

The weapon is loaded and ready for firing in the single action mode. Activating the decocking lever will make the pistol safe against accidental firing if dropped or jarred.

6.3 Comment recharger le pistolet pendant le tir

Lorsque toutes les cartouches sont tirées, la culasse est retenue en position ouverte par l'arrêtoir de culasse extérieur.
Sortir le magasin vide.
Introduire un magasin plein.
Actionner l'arrêtoir de culasse de la main qui tient le pistolet (droitiers avec le pouce, gauchers avec l'index) ou bien ramener la culasse en arrière et la laisser revenir en avant.
Le pistolet est chargé et prêt au tir.

Magazin entnehmen
Remove the magazine
Enlever le magasin

Verschlußfang betätigen
depress breech catch
Actionner l'arrêtoir de culasse

Verschluß zurückziehen
Pull back the breech
Tirer en arriére la culasse

6.4 Entladen

Magazin entfernen.
Beim Drücken mit der Schießhand auf den Magazinhalterdrücker fällt das Magazin aus dem Griffstück und kann von der anderen Hand aufgenommen werden.
Verschluß zurückziehen und dabei darauf achten, daß die im Lauf befindliche Patrone ausgeworfen wird.

Verschluß vorschnellen lassen.
Entspannhebel betätigen (Hahn schnellt nach vorne.)
Patronen aus dem Magazin nehmen.
Leeres Magazin einsetzen.
Die Waffe ist entladen und entspannt.

6.4 Unloading

Remove magazine.
When the magazine release is pressed with the firing hand, the magazine drops out of the pistol grip and may be caught with the other hand.
Withdraw the slide and be sure that the cartridge in the barrel is ejected.

Allow slide to spring forward.
Actuate the decocking lever allowing the hammer to spring forward.
Take the cartridges out of the magazine by holding the magazine horizontally, push on the 2nd round with a solid object. This allows the 1st round to drop out of the magazine. Continue until the magazine is empty.
The weapon is unloaded and uncocked.

6.4 Comment décharger le pistolet

Enlever le magasin.
Lorsqu'on appuie, de la main qui tient le pistolet, sur le bouton de l'arrêtoir de magasin, le magasin qui tombe de la poignée peut être rattrapé de l'autre main.
Tirer la culasse en arrière en s'assurant que la cartouche engagée dans le canon est expulsée.

Laisser la culasse revenir en avant.
Actionner le levier de d'esarmement (le chien revient en avant).
Sortir les cartouches du magasin.
Remettre le magasin vide dans le pistolet.
L'arme est déchargée et désarmée.

7 Zerlegen der Pistole

Soll die Waffe nach dem Schießen für die Reinigung zerlegt werden, muß zuerst immer entladen werden. Das leere Magazin wird nicht mehr angesteckt.

Weiterer Zerlegungsvorgang (es ist kein Werkzeug erforderlich):
Demontagehebel nach unten schwenken.

Disassembling the pistol

First always unload the weapon. Double-check the chamber after the magazine is removed. Further disassembling procedure (no tool required):
Swing demounting lever downward.

Démontage du pistolet

Avant de démonter le pistolet pour le nettoyer aprés utilisation, s'assurer d'abord qu'il n'est pas chargé. Ne pas remettre le magasin vide en place.

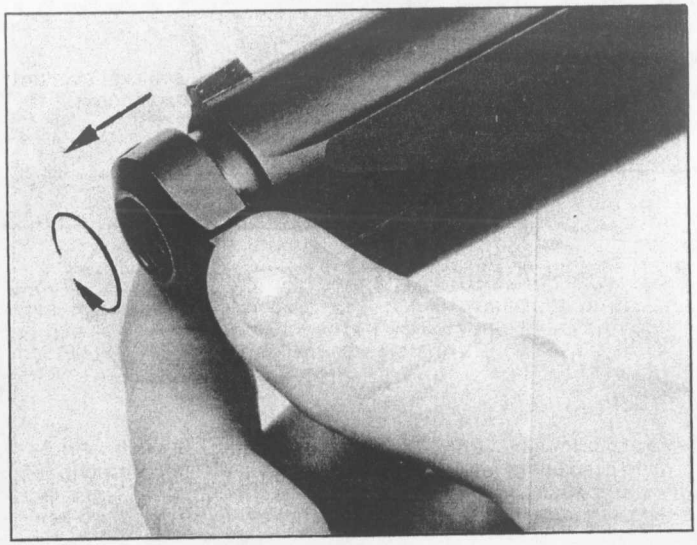
Pour le démontage qui se fait sans outils, procéder comme suit:
Abaisser le levier de démontage.

Demontagehebel nach unten schwenken
Swing down the dismantling lever
Abaisser le levier de démontage

Verschlußkappe bis zum Entriegeln verdrehen und herausziehen.

Turn lock cap until it is unlocked and then pull it out.

Tourner la capsule-verrou jusqu'au déblocage et la retirer.

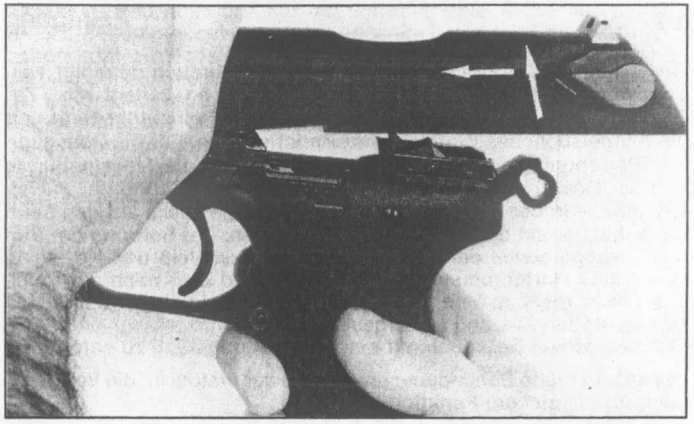


Federführungsrohr herausziehen.
Verschluß bis zum Anschlag nach hinten schieben, hinten anheben, nach vorne schieben und vom Griffstück abnehmen.

Pull out spring guide tube.

Retract slide to the stop, lift it at the rear, slide it forward and remove it from pistol frame.

Retirer le tube de ressort.
Pousser la culasse vers l'arrière jusqu'en butée, la soulever par l'arrière, la faire coulisser vers l'avant et la sortir de la poignée.



Die weitere Zerlegung darf nur durch ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Für unsachgemäße Eingriffe in den Mechanismus, durch Gewalt hervorgerufene Beschädigungen sowie Veränderungen durch Dritte übernimmt der Hersteller keine Garantie.

Any further disassembling should be done by trained specialists only. No guarantee will be given by the manufacturer in the case of improper modifications to the mechanism, for damages caused due to the use of force as well as for any alterations by unauthorized persons. Any further disassembly must be done by factory trained and equiped personnel.

Un démontage plus poussé ne pourra être effectué que par un spécialiste. Toute intervention d'une personne non compétente sur le mécanisme de même que toute détérioration par le force ou toute modificacion apportée par un tiers entraînent la perte de la garantie du fabricant.

8 Reinigung

Grundsätzlich soll die Pistole nach jedem Gebrauch gereinigt werden, wobei diese, wie unter Punkt 7 beschrieben, zerlegt wird. Zur Reinigung soll das jeder Pistole beigegebene Reinigungsgerät und ein handelsübliches Waffenöl verwendet werden. Für die Reinigung des Patronenlagers und der Laufbohrung sind die Messingbürste und der Dochthalter zu verwenden. Für die Beseitigung der Pulverrückstände in der Bohrung der Verschlußkappe sowie auf den Laufaußenflächen ist die Drahtbürste vorgesehen. Die Bohrung der Verschlußkappe sowie der Lauf sind gegen Verschleiß und Korrosion durch eine Hartchromschichte geschützt und sind nach der Reinigung nicht mehr zu ölen. Die ordnungsgemäße Funktion der Pistole ist im entölten Zustand sichergestellt und es wird empfohlen, die Pistole vor jedem Gebrauch mit einem Reinigungstuch zu entölen.

Die sachgemäße Behandlung und Pflege der Pistole ist die Voraussetzung für die sichere Funktion.

Cleaning

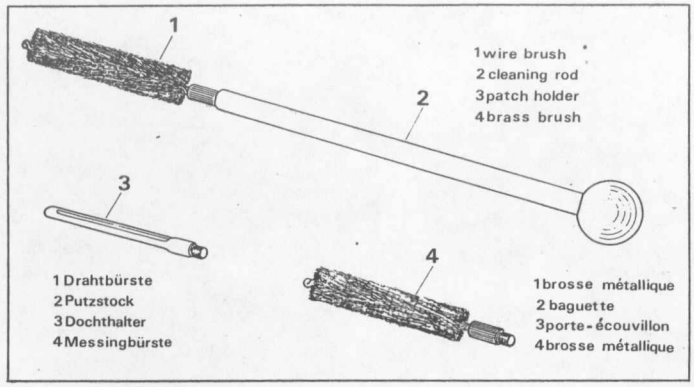
In principle, the pistol should be cleaned each time after it had been used and disassembled as described under par. 7. The cleaning kit, supplied with each pistol, and a commercial gun oil should be used for this purpose. For cleaning the cartridge chamber and the barrel bore use brass brush and wick holder. In order to remove any powder residues from both the bore of the lock cap and the outside surfaces of the barrel the wire brush is provided. The bore of the lock cap as well as the barrel are protected against wear and corrosion by a hard chromium coat so that oiling is no longer required after cleaning. The proper function of the pistol in de-oiled condition is ensured and it is recommended to de-oil the pistol with a cleaning cloth each time before using it.

Proper handling and care of the pistol are a prerequisite for its safe functioning.

Nettoyage

D'une façon générale, on nettoiera le pistolet après chaque utilisation en le démontant comme décrit sous point 7. A cet effet, on utilisera les instruments de nettoyage fournis avec le pistolet ainsi qu'une huile ordinaire pour armes. Pour le nettoyage du logement de la cartouche et de l'alésage du canon on utilise la brosse de laiton et le porte-mèche. Pour enlever les résidus de poudre dans l'alésage du capsule-verrou ainsi que sur les surfaces extérieures du canon la brosse métallique est pourvue. L'alèsage de la capsule-verrou et le canon sont protégés contre usure et corrosion par une couche en chrome dur et il n'est plus nécessaire des les huiler après le nettoyage. La fonction régulière du pistolet en état déshuilé est assuré et il est recommandé de déshuiler le pistolet avant tout usage moyennant un chiffon à nettoyer.

L'entretien approprié du pistolet est de la plus grande importance pour assurer son bon fonctionnement.



9 Zusammensetzen der Pistole

Erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie der Zerlegungsvorgang:
Verschluß über den Lauf stecken und bis zum Anschlagen auf das Griffstück schieben, nach unten drücken und wieder nach vorne bewegen.

Federführungsrohr einsetzen, Verschluß nach vorne drücken.
Verschlußkappe einsetzen und im Uhrzeigersinn verriegeln.
Demontagehebel nach oben verdrehen.
Entspannhebel betätigen, Hahn schnellt nach vorne.
Magazin einsetzen. Waffe ist entladen und entspannt.

Assembling the pistol

Place the slide over the barrel and pull to the rear on the pistol frame for fastening. Press downward and move it forward.
Insert spring guide tube. Press slide forward.
Insert lock cap and turn clockwise.
Turn demounting lever upward.
Actuate decocking lever, allowing the hammer to fall forward.
Insert magazine. Weapon is unloaded and uncocked.

Remontage du pistolet

Procéder dans l'ordre inverse du démontage. Placer la culasse sur le canon et la faire coulisser jusqu'en butée sur la poignée, la pousser vers le bas et la déplacer de nouveau vers l'avant.

Mettre en place le tube de ressort. Pousser la culasse vers l'avant.
Mettre en place la capsule-verrou et la bloquer en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
Relever le levier de démontage.
Actionner le levier de désarmement, le chien revient en avant.
Mettre le magasin en place.
Le pistolet est déchargé et désarmé.

10 Bestandteile

Nummer	Benennung	Z. Nr.
1	Lauf	35.00.01.0010
2	Griffstück vollst.	35.00.02.0401
3	Demontagehebel	35.00.02.0032
4	Gummirundring	35.00.02.0034
5	Abzugbügel vollst.	35.00.02.0460
6	Abzugbügelschraube	35.00.02.0062
7	Magazinhalter	35.00.02.0070
8	Feder	35.00.02.0071
9	Magazinhalterbolzen	35.00.02.0072
10	Magazinhalterdrücker	35.00.02.0073
11	Griffschale links	35.00.02.0080
12	Griffschale rechts	35.00.02.0081
13	Griffschalenschraube	35.00.02.0082
14	Abzug**	35.00.03.0010
	Abzug*	35.01.03.0010
15	Abzugfeder	35.00.03.0012
16	Abzugbolzen	35.00.03.0013
17	Sicherungsscheibe	3,2 DIN 6799
17A	Passscheibe	8x4x0,2 DIN 988
18	Verschlußfang**	35.00.03.0020
	Verschlußfang*	35.01.03.0020
19	Abzugstange	35.00.03.0025
20	Schlagfeder rechts	35.00.03.0030
21	Schlagfeder links	35.00.03.0031
22	Hahn	35.00.03.0040
23	Hahnachse	35.00.03.0041
24	Abzugstollen	35.00.03.0045
25	Abzugstollenachse	35.00.03.0047
26	Verschluß**	35.00.04.0001
	Verschluß*	35.01.04.0001
27	Sperrbolzen	35.00.04.0010
28	Entspannhebel**	35.00.04.0012
	Entspannhebel*	35.01.04.0012
29	Feder zum Entspannhebel	35.00.04.0014
30	Verschlußkappe	35.00.04.0030
31	Visier	35.00.04.0035
32	Zündstift	35.00.04.0065
33	Feder zum Zündstift	35.00.04.0066
34	Auszieher	35.00.04.0075
35	Auszieherbolzen	35.00.04.0076
36	Feder zum Auszieher	35.00.04.0077
37	Feder zum Verschluß	35.00.04.0085
38	Federführungsrohr	35.00.04.0082
39	Haltebolzen	35.00.04.0083
40	Spannstift	2x6 DIN 1481
41	Führungsteil	35.00.04.0084
42	Magazinkörper	35.00.05.0001
43	Zubringer	35.00.05.0020
44	Magazinfeder	35.00.05.0021
45	Magazinfederführung	35.00.05.0022
46	Magazinschuh	35.00.05.0023

* = Modell Zivil
** = Modell Militär

Techn. Änderungen vorbehalten

Spare parts

No.	Nomenclature	Drawing number
1	Barrel	35.00.01.0010
2	Frame	35.00.02.0401
3	Demounting lever	35.00.02.0032
4	Round rubber ring	35.00.02.0034
5	Trigger guard complete	35.00.02.0460
6	Trigger guard screw	35.00.02.0062
7	Magazine holder	35.00.02.0070
8	Spring	35.00.02.0071
9	Magazine holder bolt	35.00.02.0072
10	Magazine holder release button	35.00.02.0073
11	Grip panel left	35.00.02.0080
12	Grip panel right	35.00.02.0081
13	Grip panel screw	35.00.02.0082
14	Trigger**	35.00.03.0010
	Trigger*	35.01.03.0010
15	Trigger spring	35.00.03.0012
16	Trigger bolt	35.00.03.0013
17	Retaining disk	3,2 DIN 6799
17 A	Shim ring	8x4x0,2 DIN 988
18	Slide stop**	35.00.03.0020
	Slide stop*	35.01.03.0020
19	Trigger arm	35.00.03.0025
20	Hammer spring, right	35.00.03.0030
21	Hammer spring, left	35.00.03.0031
22	Hammer	35.00.03.0040
23	Hammer axle	35.00.03.0041
24	Trigger sear	35.00.03.0045
25	Trigger sear axle	35.00.03.0047
26	Slide**	35.00.04.0001
	Slide*	35.01.04.0001
27	Locking bolt	35.00.04.0010
28	Decocking lever**	35.00.04.0012
	Decocking lever*	35.01.04.0012
29	Decocking lever spring	35.00.04.0014
30	Lock cap	35.00.04.0030
31	Rear sight	35.00.04.0035
32	Firing pin	35.00.04.0065
33	Firing pin spring	35.00.04.0066
34	Extractor	35.00.04.0075
35	Extractor bolt	35.00.04.0076
36	Extractor spring	35.00.04.0077
37	Slide return spring	35.00.04.0085
38	Spring guide tube	35.00.04.0082
39	Retaining bolt	35.00.04.0083
40	Tensioning pin	2x6 DIN 1481
41	Guide element	35.00.04.0084
42	Magazine body	35.00.05.0001
43	Magazine follower	35.00.05.0020
44	Magazine spring	35.00.05.0021
45	Magazine spring guide	35.00.05.0022
46	Magazine base plate	35.00.05.0023

* = civil model
** = military model

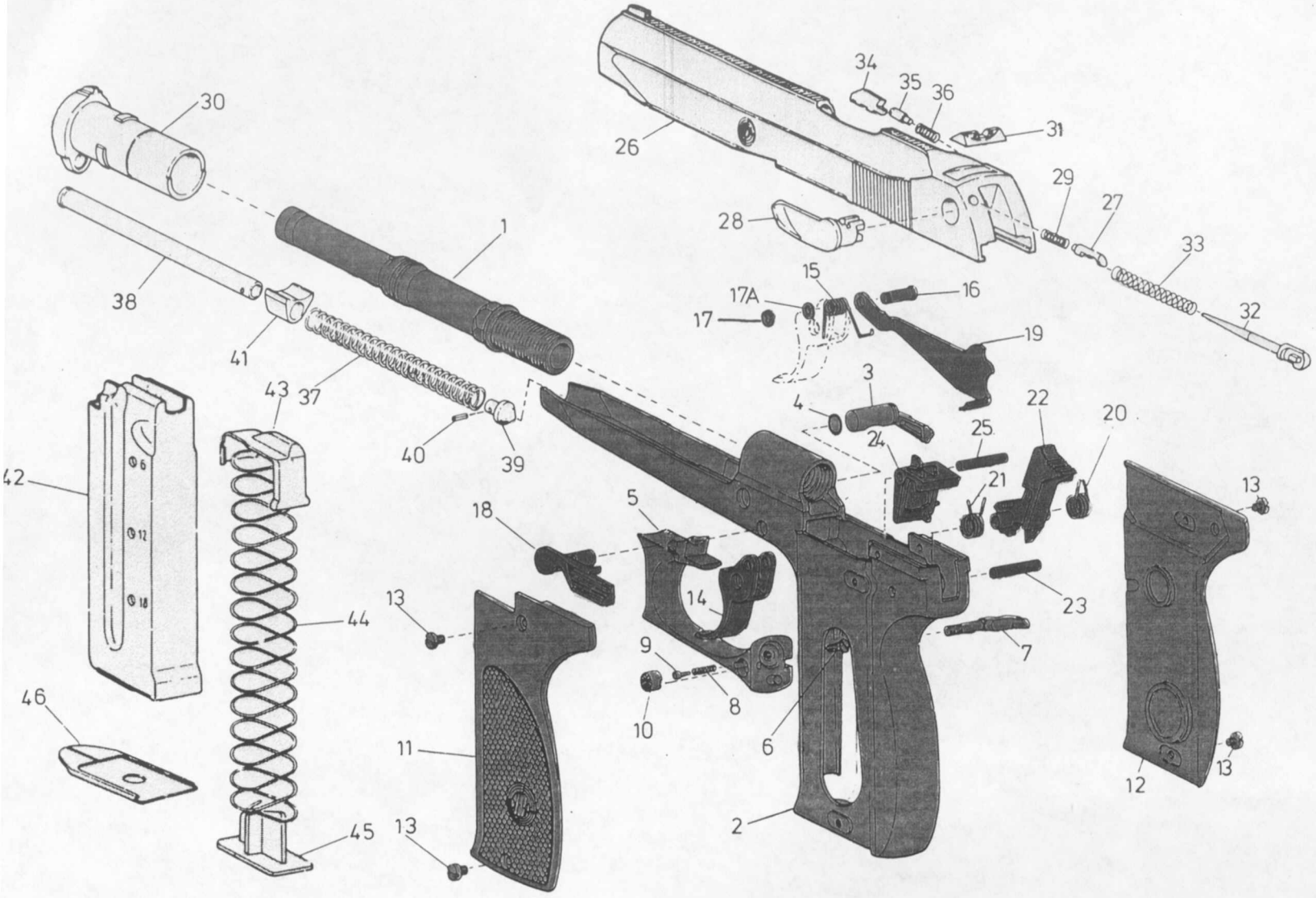
Subject to technical modifications

Pieces detachees

No	Nomenclature	No de plan
1	canon	35.00.01.0010
2	poignée compl.	35.00.02.0401
3	levier de démontage	35.00.02.0032
4	anneau de caoutchouc	35.00.02.0034
5	sous-garde compl.	35.00.02.0460
6	vis de sous-garde	35.00.02.0062
7	arrêtoir du magasin	35.00.02.0070
8	ressort	35.00.02.0071
9	axe de l'arrêtoir du magasin	35.00.02.0072
10	bouton de l'arrêtoir du magasin	35.00.02.0073
11	coque de poignée gauche	35.00.02.0080
12	coque de poignée droite	35.00.02.0081
13	vis de poignée	35.00.02.0082
14	détente**	35.00.03.0010
	détente*	35.01.03.0010
15	ressort de détente	35.00.03.0012
16	axe de détente	35.00.03.0013
17	rondelle-ressort de sûreté	3,2 DIN 6799
17 A	rondelle d'ajustage	8x4x0,2 DIN 988
18	arrêtoir de culasse**	35.00.03.0020
	arrêtoir de culasse*	35.01.03.0020
19	que de détente	35.00.03.0025
20	ressort percussion droit	35.00.03.0030
21	ressort percussion gauche	35.00.03.0031
22	chien	35.00.03.0040
23	axe de chien	35.00.03.0041
24	levier d'accrochage	35.00.03.0045
25	goupille de levier d'accrochage	35.00.03.0047
26	culasse**	35.00.04.0001
	culasse*	35.01.04.0001
27	axe de verouillage	35.00.04.0010
28	levier de désarmement**	35.00.04.0012
	levier de désarmement*	35.01.04.0012
29	ressort du levier de désarmement	35.00.04.0014
30	capsule-verrou	35.00.04.0030
31	visée	35.00.04.0035
32	percuteur	35.00.04.0065
33	ressort de percuteur	35.00.04.0066
34	extracteur	35.00.04.0075
35	axe d'extracteur	35.00.04.0076
36	ressort de l'extracteur	35.00.04.0077
37	ressort de culasse	35.00.04.0085
38	tube de ressort	35.00.04.0082
39	axe de retenue	35.00.04.0083
40	goupille	2x6 DIN 1481
41	guide	35.00.04.0084
42	chargeur-magasin	35.00.05.0001
43	pourvoyeur	35.00.05.0020
44	ressort de magasin	35.00.05.0021
45	guide de ressort de magasin	35.00.05.0022
46	fond de magasin	35.00.05.0023

* = modèle civil
** = modèle militaire

Modifications techniques réservées


30
34
35
36
31
26
29
27
28
33
38
1
15
16
17A
17
32
19
41
37
43
3
4
22
20
24
25
21
42
40
39
18
5
13
14
23
9
7
8
10
6
44
46
11
2
12
13
45

STEYR-DAIMLER-PUCH AG · Produktsparte Waffe

A-4400 Steyr · Postfach 1000 · Tel. (07252) 25351-0 · Telex 028113, 028114